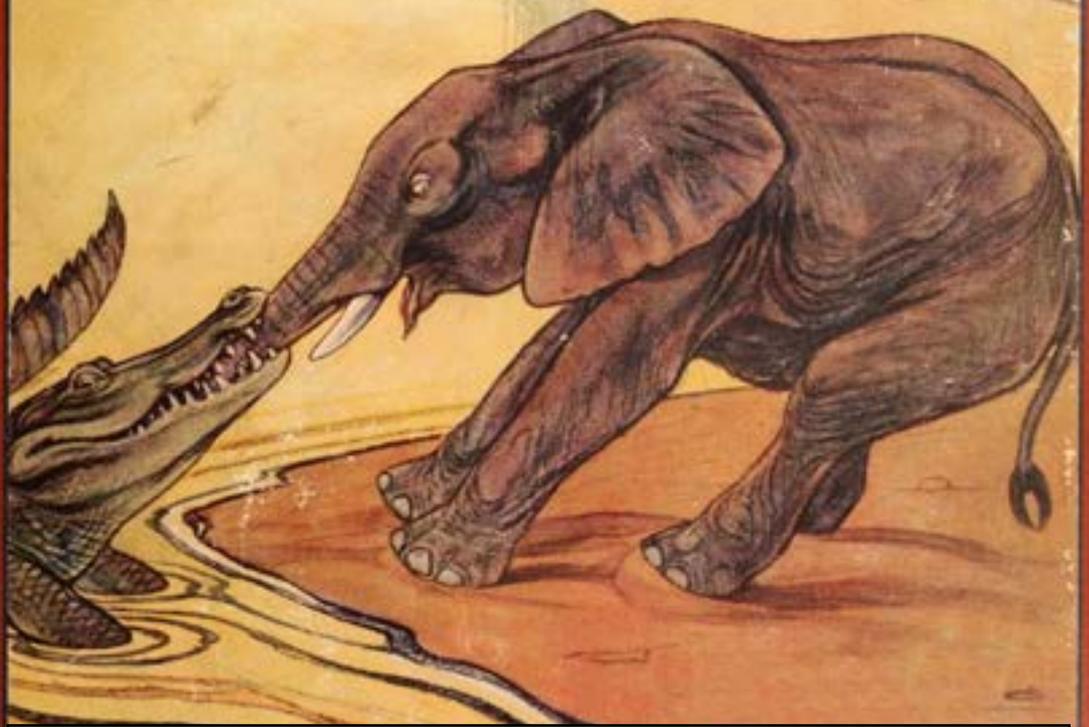
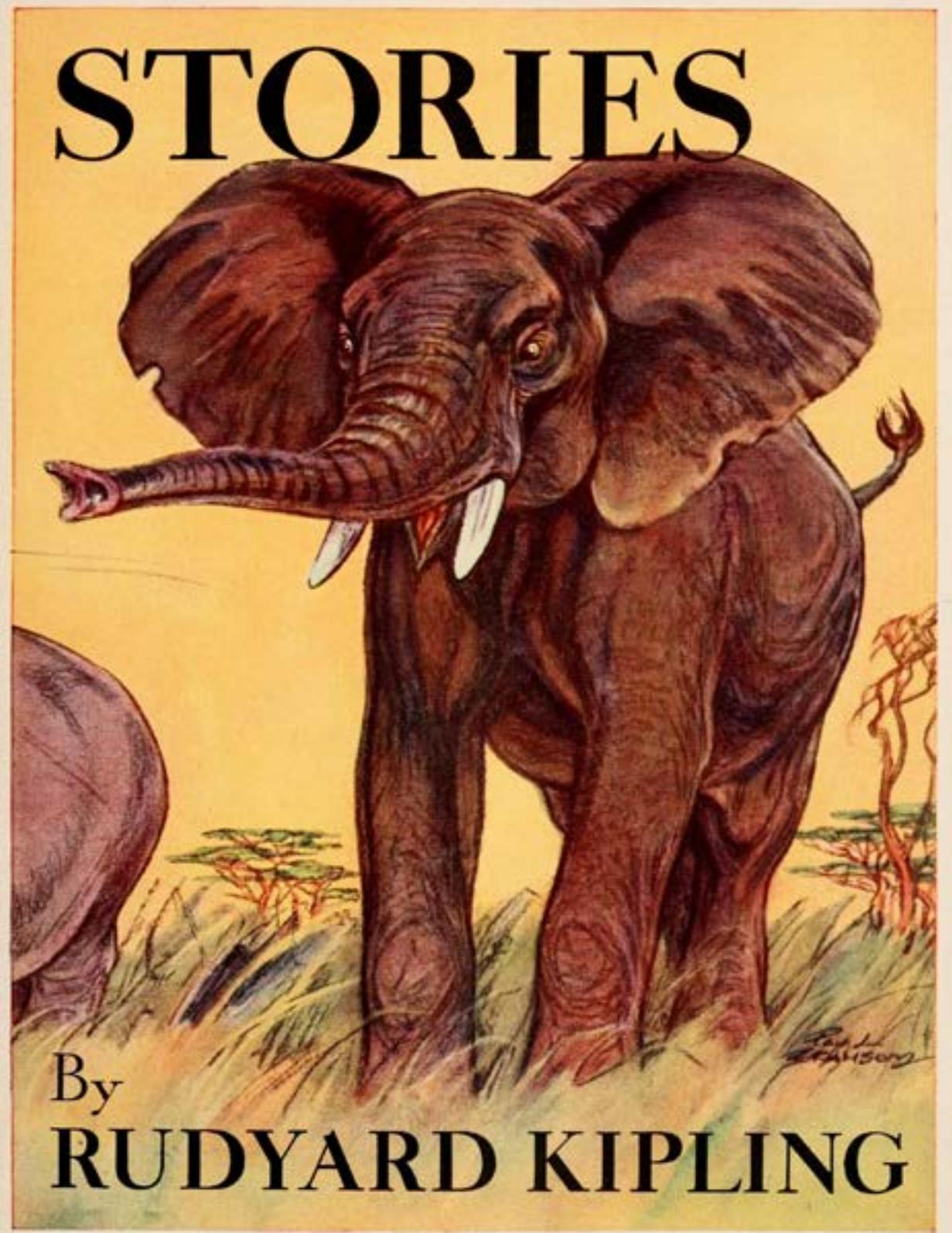


JUST SO STORIES



**COMMENT LA BALEINE
ACQUIT SON GOSIER**

RUDYARD KIPLING



Comment la baleine acquit son gosier

Un conte des «Histoires Comme ça»

Auteur : Rudyard Kipling

Illustrations du domaine public

Traduction R. D'Humières et L. Fabulet

Adaptation réalisée par Marie-Laure Besson
pour «Le Cartable Fantastique»





Il était une fois, ô ma Mieux-Aimée, il était une fois, dans la mer, une Baleine qui mangeait les poissons.

Elle mangeait le mullet et le carrelet, le merlan et le poisson volant, le turbot et le maquereau, l'anguille, sa fille et toute sa famille qu'a la queue en vrille.

Tous les poissons qu'elle pouvait attraper dans toute la mer, elle les mangeait avec sa bouche, comme ça !



Jusqu'à ce qu'enfin il ne resta plus qu'un seul petit poisson dans toute la mer, et c'était un petit Poisson plein d'astuce, et il se tenait en nageant juste derrière l'oreille droite de la Baleine, par crainte de malentendu.

Alors la Baleine se dressa debout sur sa queue et dit :

— J'ai faim.

Et le petit Poisson plein d'astuce dit d'une petite voix pleine d'astuce également :

— Noble et généreux Cétacé, as-tu jamais goûté de l'Homme ?



— Non, dit la Baleine, à quoi ça ressemble ?

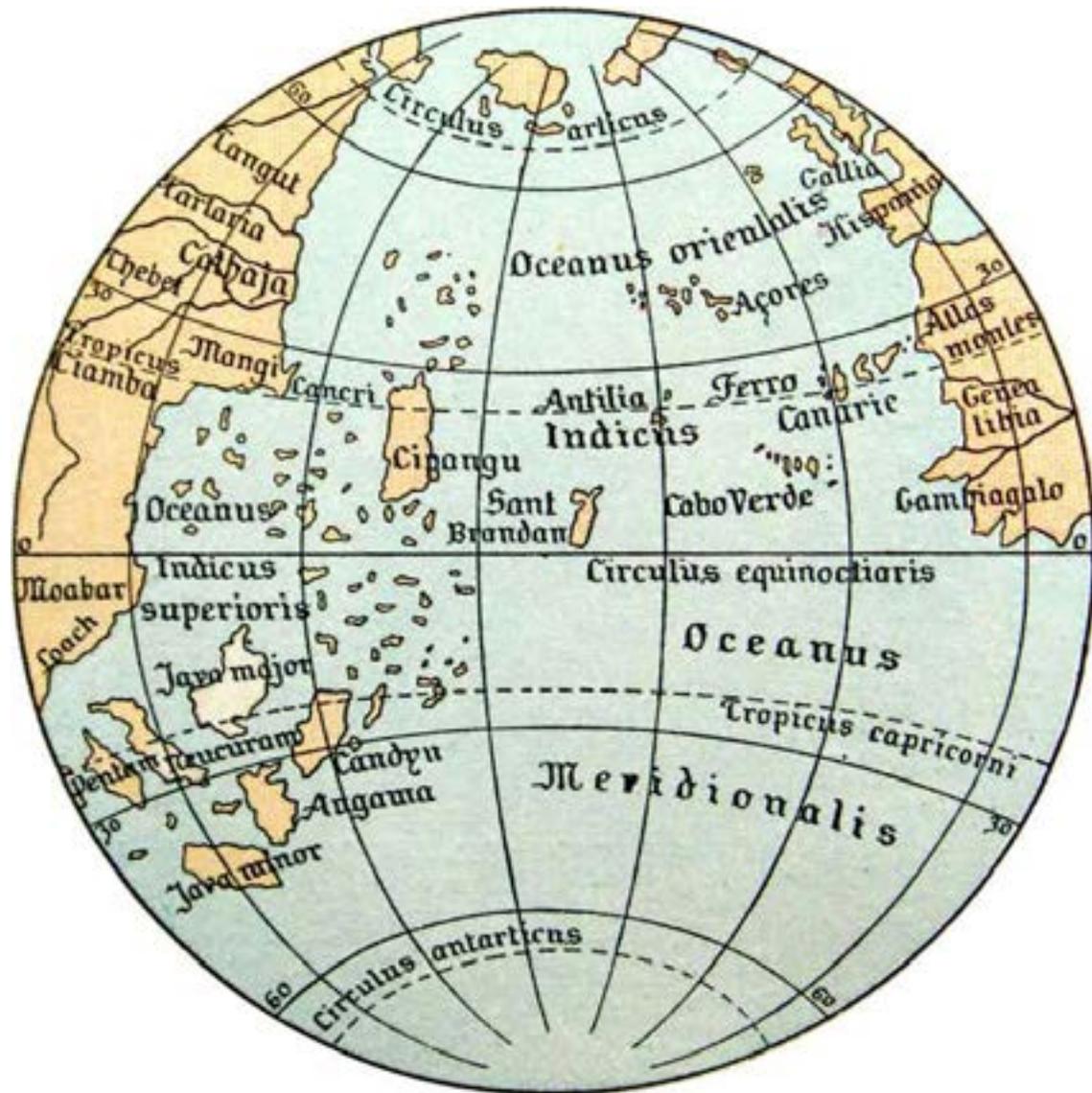
— C'est bon, dit le petit Poisson plein d'astuce.
Bon, mais avec des arêtes.

— Alors, cherche m'en, dit la Baleine.

Et elle fit écumer la mer en la fouettant de sa
queue.



— C'est assez d'un pour commencer, dit le petit Poisson plein d'astuce. Si tu nages jusqu'à 50° de latitude Nord et 40° de longitude Ouest (ça, c'est de la Magie), tu trouveras, sur un radeau au milieu de l'eau, avec rien sur le dos, rien qu'une paire de culotte en droguet bleu et des bretelles (faut pas oublier les bretelles, Mieux-Aimée), et son couteau de matelot, tu trouveras un Nautonier naufragé, lequel, il est juste de t'en prévenir, est un homme d'infinie-ressource-et-sagacité.



Sur quoi la Baleine s'en fut, nageant nageras tu, jusqu'au numéro 50 de latitude Nord et 40 de longitude Ouest et là, sur un radeau, au milieu de l'eau, sans rien sur le dos, qu'une paire de culotte en droguet bleu, une paire de bretelles (faut surtout pas oublier les bretelles, Mieux-Aimée), et son couteau de matelot, elle trouva un Nautonier naufragé, tout solitaire et tout esseulé, qui se tortillait les doigts de pieds dans l'eau salée.

(Sa Maman lui avait permis de faire ça, sans quoi jamais il n'aurait osé, rapport que c'était un homme d'infinie-ressource-et-sagacité.)



Rudyard Kipling

Alors la Baleine ouvrit la bouche grande,
grande, grande, comme si elle allait se fendre
jusqu'à la queue et elle avala le Nautonier
naufragé, avec son radeau, sa culotte de
droguet bleu, ses bretelles (n'oublie pas !) et
son couteau de matelot.

Elle serra tout, bien au chaud dans les placards
tout noirs de son petit intérieur, et puis elle fit
claquer sa langue, comme ça, et tourna trois
fois sur sa queue.



J.M Gleeson et Paul Bransom

Mais aussitôt que le Nautonier, qui était un homme d'infinie-ressource-et-sagacité, se trouva pour de bon au chaud dans le fin fond des placards tout noirs du ventre de la Baleine, il se mit à danser et valser, à frapper et taper, à rogner et couper, à tordre et à mordre, à bondir et mugir, à ramper et saper, à moudre et découdre, à choir et s'asseoir, à gueuler et piler, à exécuter des gigues aux endroits qu'il ne fallait pas, si bien que la Baleine ne se sentit pas du tout heureuse.

(Pas oublier les bretelles !...)



Les falaises d'Albion

De sorte qu'elle dit au Poisson plein d'astuce :
— Cet homme a beaucoup d'arêtes. En outre, il me donne le hoquet. Que faut-il faire ?

— Dis-lui de sortir, dit le Poisson plein d'astuce.

Là-dessus la Baleine cria dans son propre gosier au Nautonier naufragé :

— Sortez et tâchez de vous tenir. J'ai le hoquet.

— Point, point dit le Nautonier. Pas comme ça, mais bien au contraire. Ramène-moi sur ma rive natale, et aux blanches-falaises-d'Albion, ensuite on verra.



Et, il se remit à danser pire que jamais.

— Il vaut mieux le ramener chez lui, dit le Poisson plein d'astuce à la Baleine. J'aurais dû vous avertir que c'est un homme d'infinie-ressource-et-sagacité.

Donc la Baleine s'en fut, nageant, nageras-tu, si vite qu'elle put, des nageoires et de la queue, malgré son hoquet ; et enfin elle aperçut la rive natale du Nautonier, les blanches-falaises-d'Albion, et elle s'échoua, la moitié du corps sur la grève, ouvrit la bouche grande, grande, grande et dit :

— Tout le monde descend pour Winchester,
Ashuelot, Nashua, Keene et toutes les stations
de la ligne de Fitchburg.

Et juste comme elle disait « Fitch », le Nautonier
sortit.

Or tandis que la Baleine nageait, le Nautonier,
car c'était, en vérité, un homme d'infinie-
ressource-et-sagacité, avait pris son couteau
de matelot et taillé le radeau en forme de petit
grillage carré en bout de bois croisés et il l'avait
attaché avec ses bretelles. (Maintenant tu sais
pourquoi il ne fallait se rappeler les bretelles !)

Et il avait trainé ce grillage en travers du gosier
de la Baleine, où il resta fiché.

Ça n'était pas une chose à faire, mais ce
Nautonier était aussi Hi-ber-ni-en d'Hibernie.

Il sortit ensuite, les mains dans les poches, sur
les galets, et s'en retourna chez sa Mère, qui lui
avait donné la permission de tortiller ses doigts
de pied dans l'eau salée ; et il se maria et eut
beaucoup d'enfants.

La baleine aussi.



Rudyard Kipling

Mais depuis ce jour-là, le grillage qu'elle avait dans le gosier, et qu'elle n'avait jamais pu faire sortir en toussant, ni descendre en avalant, l'empêche de rien manger que des petits, tout petits poissons, et c'est la raison pourquoi les Baleines d'aujourd'hui ne mangent jamais d'hommes, de garçons, ni de petites filles.

Le petit Poisson plein d'astuce alla se cacher dans la vase sous le pas des Portes de l'Équateur.

Il avait peur que la Baleine fût fâchée contre lui.



Rudyard Kipling

Le Marin rapporta son couteau à la maison.

Il avait la culotte de droguet bleu en mettant le pied sur les galets de la grève, les mains dans ses poches.

Les bretelles, il les avait laissées, vois-tu, pour attacher le grillage avec.

Et c'est la fin de cette histoire-là.

Les mots difficiles



Un cétacé : mammifère aquatique.

Droquet : sorte d'étoffe faite de laine et de fil.

Un nautonier : celui qui conduit un navire.

Naufragé : qui se retrouve perdu en mer,
car son navire a coulé.

La sagacité : finesse d'esprit qui fait découvrir
rapidement les choses les plus difficiles.

Serrer : ici le verbe signifie ranger

Rogner : découper.

Mugir : meugler, beugler.

Saper : creuser

Choir : tomber

Piler : broyer

Une gigue : une danse

S'échouer : glisser sur le sable et s'immobiliser
dessus.

La grève : la plage

Ficher : enfoncer